

# 回憶歐陽無畏教授零記

林崇安

(內觀教育基金會，2020.05.31)

## 一、前言

歐陽老師（1913-1991）於民國四十年（1951）四月十六日離開拉薩，輾轉經印度、香港，於四十一年九月抵達台灣。其後二十年的正式工作如下：四十三年擔任高雄縣林園初中、省立嘉義女子高中英文教師。四十四年八月至四十九年六月受邀擔任光復大陸設計委員會委員兼祕書，研究國界問題。五十年（1961）起擔任國史館纂修，一直到1979年退休。期間並先後於政治大學邊政系（1956-1958）以及邊政研究所（1969-1980）作兼任教授，講授西藏語文、歷史、文化等課程。1975年以前，歐陽老師始終無緣將自己最擅長的西藏佛學全盤授出。

## 二、西藏佛學課程的開啟

歐陽老師的全面教導西藏佛學，始自香港劉銳之上師（1914-1997）的敦請。劉上師是藏傳寧瑪派的漢地傳承者，他的師父是當時寧瑪派著名的敦珠法王移喜多傑（1904-1987）。敦珠法王賜給劉上師一套珍貴的奈塘版西藏大藏經，劉上師生起翻譯成中文的念頭，因此找到住在台北的歐陽無畏老師。歐陽老師認為翻譯是大事業，不是一二人的事，要從基礎訓練開始，因此劉上師找來數位弟子參與，歐陽老師則通知以前有關的藏文學生。如此因緣聚會下，在歐陽老師的臺北市南港寓所（後移臺北縣深坑），開始了西藏佛學的教學課程。開始時的學員，除劉上師外約有十位同學，其中林崇安、辛勉、王吉林、蕭金松等人當時是在大學教書，其他學員有鍾棣湘、蕭慶秋、王俊雄、李碧郎等等，接著陸續加入的有研究生陳玉蛟、陳又新、胡進杉、張福成、袁淑真等，又有林文秋、馮明珠、葛婉章、甘朱倫度（藏人）、曾慶忠等，以及其他慕名而來的社會人士來聽課，時間或常或短。學員們稱老師為歐陽喇嘛、歐陽教授或歐陽老師。

佛學課程始於 1975 年 11 月，此時歐陽老師 63 歲，劉上師 62 歲，其他同學大都三十歲上下，每周六上課一次，除了從農曆除夕到正月十五放假半個月外，全年無休地持續開講，直到 1991 年 10 月，老師圓寂前的那個星期六為止，長達十六年之久，課程內容從藏文拼音、文法開始，而後進入《正理啟門集課》、《宗義寶鬘》、《現觀莊嚴論妙解金鬘疏》、《入中論善顯密意疏》、《釋量論顯明解脫道疏》等藏學核心課程，兼及多羅那他《印度佛教史》、《藏文尺牘》、北京版《甘珠爾、丹殊爾目錄》、《梵文文法》等。另外歐陽老師也特別對劉上師導譯重要的《菩提道次第訣要·證一切知安樂道》和蓮華生大士的《密咒道次第寶鬘釋》二論。

### 三、西藏佛學課程上課情形

由於老師寓所處在市郊，同學們散在北部各地，一般都要很早搭公車出發，每週六的八點半前陸續到來。在老師開講前，先準備二件事：第一、燒好一大壺開水，泡好一大壺茶後，每人桌上倒一杯熱茶。第二、同學們繞著長桌各自就位，擺好錄音機，準備錄音。

準備就緒後，歐陽老師拿起藏文教材，順著頁次，大聲誦讀一段，而後逐字逐句用中文講解。遇到艱難處，有時提出因明論式來釐清。如此進行一個早上的課程，中間再倒一次熱茶，閒聊幾句。十六年來都是如此，只是後期教導《釋量論》和《梵文文法》時，歐陽老師特別又寫出摘要發給同學們。當年錄音轉錄不便，同學們各自錄音後回家複習。十六年來，所累積的錄音帶確實很可觀。（林崇安錄的錄音帶後來都交由黃奕彥轉給華梵大學的王惠雯副教授，納入〈歐陽無畏藏傳佛學教學語音記錄典藏計畫〉中，對外公開。）

### 四、藏文佛法教材的問題

1975 年，當藏學課程開始時，在台灣幾乎沒有藏文的佛法教材。《藏文拼音教材》是影印老師的毛筆寫本。《正理啟蒙集課》的教材是歐陽老師從蒙藏委員會尋找，勉強湊集印出，但內容深淺並不理想。三年後，重要的《現觀莊嚴論金鬘疏》是從中央圖書館的《北京版西藏大藏經》中影印而來，字體小，用後發現不少字有誤刻，過了四五年後才有了理想的「德格版」出現。再過四五年，許多西藏寺院的教

材都出現了，接著《入中論善顯密意疏》就採用德格版的教材。每當有新的不同因明課本出現，老師也選來開講，給後來新的同學學習。教材一多，老師附帶開的課程也就多了，包含《印度佛教史》、尺牘、梵文等。

## 五、歐陽老師與因明

歐陽老師在西藏求學時期，對因明特別有心得，來台時只攜帶一本藏文的因明論著：《因明理論略明妙解金鬘美疏》。佛學研究方面，只動筆寫了兩篇長的因明論文：(1)〈陳那以後之量論〉，(2)〈後期量論一瞥〉，文章中有多處歐陽老師研究因明的心得。到了晚年教導《釋量論》時，老師特別將《釋量論》中的偈頌翻譯成漢文，這是非常難得的資料。

在整個西藏佛學課程中，歐陽老師採用深淺不同的因明教材：1. 因明啟蒙《兌扎》（攝類學）。2. 因明啟蒙《洛日》（心類學）。3. 因明啟蒙《達日》（因類學）。上三者合稱《正理啟門集課》。4. 嘉樣協巴（1648—1722）《因類學略明·妙解金鬘美疏》。5. 嘉樣協巴《心類學略明·妙解金鬘美疏》。6. 《囉兌攝類學》。7. 《釋量論攝·所知啟門克服惡辯大師·善基明鑰》。8. 嘉察達瑪仁欽《釋量論顯明解脫道疏》。

歐陽老師課中曾提及在西藏綠寺的大辯論。距拉薩西南約一百二十里處有一古廟，就叫綠寺，平日闐無人跡。但每年陰曆十一月初一到十二月十五日止，舉辦「綠寺冬令法會」。講辯時，以嘉察達瑪仁欽的《量釋論明解脫道疏》（或譯《釋量論顯明解脫道疏》）為課本。依據歐陽老師的〈後期量論一瞥〉說：這課本研索起來，艱澀得很。三大寺各學院的優秀學者，每年冬季都群集到綠寺，約有二十個夜間舉行大辯論，被指定擔任答辯的「當家」者，起碼必須將《量釋論》的本頌全部背熟，並能字訓句釋，瞭解其全部意義。辯論開始時，問難者總是先朗唸一句《量釋》的偈句，就要對答者覆出這一句所在前後的偈頌全文出來。其次問句義，其次問科判，其次問辯論主題，其次索論式，然後就這論式上來進行辯論。在這幾步驟上，任何一步上如果答不出來，就要大坍台、大丟人，無法進行正式的辯論，不但是被指定為「當家」者個人的慚愧，而且也影響到他的原隸學院的聲譽。所以被指定為「當家」者，無不是各學院中錚錚佼佼的上駟之選，兢兢業業來應付這場辯論。依據〈陳那以後之量論〉所說：民國二十八

年冬，歐陽老師被指定為「當家」去辯論，留下深刻的回憶，自題：竭二十夜不寐，讀補處《量釋論明解脫道疏》，僅得七十葉，喜其文約義宏，賦此詩曰：

理窟牛毛細，疏文美玉磋，搔爬真變蠹，滯笨乃同蝸，  
得解期幽悟，神知不苦磨，荒山無賣酒，怎遣睡中魔。

歐陽老師說，辯經的勝負取決於雙方的功力，包括學力、經驗、技巧與臨場機智四者。又說，西藏的辯經方式，稱得上是「世界文化遺產」，值得珍惜。

歐陽老師早年多有詩作，曾發給學員們《藏尼遊記》（書末有「藏尼絕句」）、《重征片吟稿》，老師說他的詩作被詩友們評為具有「奇氣」。

## 六、台灣西藏佛學的開展

民國 78 年（1989）法光佛教文化研究所成立，由政大的蕭金松兼當研究所所長，設有印度佛學、中國佛學、西藏佛學三組，敦請歐陽無畏喇嘛擔任西藏佛學組的導師。此時西藏組的老師都是出自歐陽老師的門下：蕭金松教藏文，林崇安教因明，陳玉蛟教現觀莊嚴論，其後每年陸續開出不同的西藏佛學課程，法光的研究生們也開始寫西藏佛學論文。同一時期，中華佛學研究所（法鼓大學的前身）也積極邀請蕭金松、陳玉蛟等去教西藏佛學、指導論文。由於法光佛教文化研究所、中華佛學研究所以及政大邊政研究所都有許多資優的研究生，幾年下來就出現很好的筆譯、口譯人才（如張福成、黃奕彥、廖本聖等）。研究生們的論文和譯著也成績斐然。

1991 年歐陽老師入滅，他所播下的藏學種子開始成長了。到了 2020 年，以蕭金松所長引導的法光佛教文化研究所為例，歷年不斷加強西藏語文和藏傳佛典的教學，所開課程有「藏語入門」、「進階藏語」、「西藏語文法」、「藏語會話」、「漢藏口譯班」，到「藏漢經論研讀」、「藏密佛法選讀」、「印藏佛教文獻」、「菩提道次第廣論」、「章嘉宗義」、「現觀莊嚴論心要莊嚴疏」、「中觀文獻選讀」、「量理寶藏論」等課程，深受教界、學界的重視。

## 七、學生們的不同譯著和著作舉例

歐陽老師有教無類，他的聽課學生們在西藏宗教、歷史、文化的不同領域各自發揮，在西藏佛學方面，學生們歷年來的不同譯著和著作，例如：

1. 蕭金松：《西藏文法典「松居巴」與「大金局巴」譯註及研究》、《藏族格言詩水木火風四論譯註》等。

2. 林崇安：《聖妙吉祥真實名經廣釋》、《常用漢藏梵英佛學術語》、《佛學法類[漢藏梵英]術語》等。另外編寫出《因明與辯經》將藏傳因明轉成中文的對答形式，使之本土化。

3. 如石法師（陳玉蛟）：《宗義寶鬘》、《現觀莊嚴論一滴》、《入菩薩行導論、譯注、衍義》、《菩提道燈抉微》等格魯派要典的闡釋。

歐陽老師的中後期學生也有傑出的藏學譯著人才，翻譯許多格魯派以外其他教派的論著，例如：

1. 明性法師（林文秋）譯：薩迦班哲達的《量理寶藏論》、中觀論根本頌之詮釋：月稱論師的《顯句論》等重要論著。

2. 張福成譯：堪布徹令多傑仁波切的《本智光照：功德寶藏論密宗分講記》、《自性光明·法界寶庫論》、帕當巴桑傑大師的《定日百法》、第 37 任直貢澈贊法王的《恆河大手印：大手印二十八金剛頌釋論》、龍欽巴尊者的《大圓滿禪定休息論》、巴珠仁波切的《三句擊要》等不同教派的論典。

3. 曾慶忠（法護）譯：薩嘉班智達解釋畢瓦巴的《道果·本頌金剛句偈疏》、龍欽巴的《大圓滿三自解脫論》、楊堅噶威洛覺/袞謙滇貝尼瑪的《生起次第釋論集》、第四世班禪大師的《甘丹教傳大手印疏釋》、工珠雲滇嘉措的《大圓滿口訣部·傑尊寧體導引文》等不同教派的論典。

其他在大學の後繼者，例如，廖本聖（法鼓大學）、黃奕彥（華梵大學）等在學術上都有重要的藏學貢獻，不一一列舉。

## 八、結語

歐陽無畏教授生於民國二年（1913 年）9 月 10 日，畢業於東北馮庸大學後，1934 年第一次入藏，於拉薩出家，學畢五部大論。第二次入藏後，於 1949 年受比丘戒，1951 年離開拉薩，到台灣後，以個

人之力傳授西藏語文、歷史、文化以及西藏佛學等課程，民國八十年（1991年）10月10日卒，壽79，僧臘58，戒臘43。歐陽無畏教授是台灣藏學的拓荒者、播種者、奠基者，故被稱為台灣藏學之父，實有其因緣也。本文應韓敬山博士的邀請，回憶三四十年前親近歐陽老師的往事並整理出來，日久難免有所缺漏，而老師的音容則仍歷歷在目，也許乘願正在這娑婆世界繼續著度眾的事業。（2021.10 校正）

---